

附件一：

2025 年外研社“教学之星”大赛 教学设计方案

（注：本表中请勿出现学校信息）

一、基本信息

参赛组别	<input type="checkbox"/> 大学英语组 <input checked="" type="checkbox"/> 英语类专业组 <input type="checkbox"/> “理解当代中国”大学英语组 <input type="checkbox"/> “理解当代中国”英语类专业组
课程类别	<input type="checkbox"/> 大学英语通用英语课程 <input type="checkbox"/> 大学英语专门用途英语课程 <input type="checkbox"/> 大学英语跨文化交际课程 <input type="checkbox"/> 英语专业课程 <input type="checkbox"/> 翻译专业课程 <input checked="" type="checkbox"/> 商务英语专业课程 <input type="checkbox"/> “理解当代中国”读写课程 <input type="checkbox"/> “理解当代中国”演讲课程 <input type="checkbox"/> “理解当代中国”翻译课程
课程名称	商务英语口译
教学对象	商务英语专业三年级学生
教学时长	45 分钟
教材名称	商务英语口译（第二版），外语教学与研究出版社，主编：王艳
参赛单元	第__册 第_11_单元（*单本教材仅填写单元信息）

二、单元教学设计方案

1、课程描述（介绍院校特色与教学对象特点，说明本课程时长及总体目标）

1.1 【院校特色】

我校是中国第一所以“旅游”命名的全日制普通本科高校，是一所烹饪专业独具优势、旅游学科特色鲜明的综合类院校。学校先后获批全国100所“应用型本科产教融合发展工程项目”建设高校、四川省“三全育人”综合改革试点高校、四川省本科院校整体转型发展改革试点高校、国务院侨办“海外惠侨工程·中餐繁荣基地”、第五批国家级非物质文化遗产代表性项目保护单位。在50年的办学历程中，学校始终与中华饮食文化传承和旅游产业发展同频共振，为餐饮和文旅行业输送了10万余名优秀人才。

我校商务英语专业为校级一流专业，课程思政示范专业，拥有省级一流课程、精品课程和示范课程4门。结合国家“一带一路”倡议与四川省“文旅强省”“川菜出海”等战略，依托学校旅游、烹饪特色优势，本专业致力于培养具有家国情怀、社会担当、国际视野等素质，掌握英语语言基础知识和相关商务专业知识，拥有商务英语应用能力、跨文化交际能力、思辨能力、创新创业能力、职业能力（旅游从业能力、商务实践能力），能在外贸、旅游等领域从事涉外工作，德智体美劳全面发展的高素质应用型商务英语专业人才。

1.2 【教学对象特点】

《商务英语口译》课程面向商务英语专业三年级学生，学生已完成《商务英语笔译》《英语演讲》《商务英语听说》等翻译与口头表达相关课程，具备一定的语言与专业基础。基于《中国英语能力等级量表》口译能力等级量表指标及学前诊断测评结果，学生特点如下：

（1）语言水平

学生总体口译能力达到《中国英语能力等级量表》口译能力等级量表指标中的六级水平，具体表现为：

- **口译技能：**能够基本完成商务场景下的交替传译任务，如商务谈判、产品推介等主题在现场口译，对专业术语有一定积累，能较准确传递核心信息；但在复杂语境下（如数字密集、逻辑嵌套的发言）易出现信息遗漏或逻辑偏差，长时记忆与信息重组能力需加强。

- **语言转换：**中英双语转换流畅度较高，但译语表达的简洁性与专业性不足，部分学生存在“字对字翻译”倾向，对文化负载词及商务习语的灵活处理能力较弱。

- **公共演讲能力：**过半学生在口头表达中缺乏自信，表现为语音语调单一、肢体语言僵化，且难以通过语言感染力有效传递信息。

（2）学生需求

根据学前课堂访谈调查与测评结果，学生需求集中于以下方面：

- **实践性需求：**学生普遍缺乏真实商务口译场景的实战经验，亟需通过模拟会议、角色扮演等活动提升临场应变能力；

- **技能提升需求：**学生希望系统训练逻辑分析、信息整合等思辨能力（学前测评中思辨能力得分仅达量表五级水平），以应对复杂商务文本的快速解码与高效输出；

• **技术赋能需求：**学生对 AI 工具（如语音识别、术语库管理软件）的应用能力薄弱，渴望掌握技术工具辅助口译准备与执行，提升口译效率与专业性；

• **职业发展需求：**学生关注商务口译行业动态，希望课程融入跨文化交际案例与职业素养培训，增强就业竞争力。

（3）能力素养

根据学前课堂访谈调查与测评结果，学生能力素养情况如下：

• **思辨与信息处理能力：**能快速提取商务文本中的关键信息，但深度分析与逻辑推理能力不足，难以独立构建清晰译语框架；

• **技术适应能力：**熟悉基础办公软件，但对专业口译技术工具的使用经验匮乏，数字素养需进一步提升；

• **跨文化交际能力：**具备基本跨文化意识，但对商务礼仪、文化禁忌等情境化知识的敏感度不足，影响译语的得体性与交际效果；

• **合作学习能力：**适应小组协作学习模式，但主动承担领导角色、协调分工的意愿较低，需强化团队合作与沟通能力。

总结：学生具备扎实的语言基础与口译技能雏形，但需通过**针对性训练提升思辨能力、技术应用能力与职业素养**，以满足商务口译实践的高标准要求。

1.3 【课程介绍与总教学目标】

《商务英语口译》是我校商务英语专业的必修专业课，校级“课程思政”示范课程。共 32 学时，2 学分。课程立足国家“一带一路”倡议与四川省“文旅强省”“川菜出海”战略，紧密对接成渝双城经济圈建设、四川六大优势产业（文旅、食品轻纺等）及人工智能产业需求，依托学校“强旅报国”办学定位及“旅游+语言”特色，聚焦“语言服务产业国际化”核心使命。课程以“产教融合、技术赋能、高阶思维”为导向，构建“语言技能—产业知识—创新技术”三维融合的课程体系，培养能够精准服务四川文旅、跨境电商、智能制造等领域的复合型口译人才，助力区域经济全球化与产业升级。

本课程以“**口译高阶能力培养**”为核心，通过课程系统性改革实现从以往的“**传统语言技能训练**”教学目标到“**复杂场景问题解决**”的教学目标跃升，具体目标如下：

（1）知识目标：

构建“语言+产业+技术”跨学科知识框架，覆盖文旅术语（如“三星堆文化意象”）、食品轻纺标准化（如“川菜 HACCP 认证”）、跨境电商流程（如“TikTok 直播话术”）及 AI 工具（如 DeepSeek 模型应用）等模块，形成动态更新的产业知识库。

（2）能力目标：

• **复杂场景口译能力：**通过国际展会场景模拟、跨境电商直播实战等，应对多语言干扰、突发技术故障

等复杂情境；

- 跨学科整合能力：结合国际贸易规则、AI 技术特性，设计“人机协同翻译方案”；
- 创新决策能力：基于真实案例（如“川酒反倾销谈判”），提出兼顾文化适配与法律合规的译介策略。

(3) 能力素养目标：

融入“家国情怀”“文化自信”思政元素，通过“川菜文化国际传播”“成渝双城协议翻译”等项目，培养兼具国际视野与本土情怀的“四川故事传播者”。

2、单元教学目标（说明参赛单元的教学目标，体现语言目标、知识目标与育人目标的融合，以及对学生用英语讲述中国、沟通世界，实现国际传播目标能力的培养）

参赛单元为教材第 11 单元，单元主题为“Travel and Culture”。根据我校校情、具体学情及课程总体教学目标，同时参照《中国英语能力等级量表》中关于口译等级能力量表的六级到七级的描述语，基于“产出导向法（POA）”理论，围绕“用英语讲述中国、沟通世界”的核心目标，从语言、能力、育人三个维度设定单元教学目标，体现“产出驱动—输入促成—多元评价”的闭环设计。

【语言目标】

(1) 专业语言应用：

• 能准确翻译旅游与文化领域的核心术语（如“非物质文化遗产”“双轮驱动”“文化贸易”等），熟练运用教材中“词汇扩展”模块的行业表达（如“sustainable tourism”“cultural landscape”）。

• 掌握英汉双语转换技巧，灵活处理文化负载词（如“相得益彰”“天下奇观”），避免字对字翻译，提升译语的简洁性与专业性。

(2) 口译技能强化：

• 通过教材中“口译练习”模块的记忆训练、视译分组与笔记法实践，提升长时记忆能力与信息重组效率，能在无笔记情况下复述复杂段落的核心逻辑（如联合国旅游组织演讲）。

• 熟练运用教材中“口译技巧”模块的习语翻译策略（直译、意译、省略与添加），准确传递文化内涵（如“化干戈为玉帛”译为“bury the hatchet”）。

【能力目标】

(1) 职业场景实践能力：

• 能在模拟国际会议或国际赛事活动（如联合国旅游组织大会、世运会志愿者任务）中完成交替传译任务，包括主旨演讲翻译、争议调解与文化解释。

- 结合 AI 工具（如豆包、DeepSeek），高效完成口译准备与执行，提升技术赋能下的口译效率。

(2) 思辨与策略决策能力：

通过教材“实战口译”模块中的篇章练习，培养逻辑分层能力（核心论点→例证→数据），构建结构化认知框架，快速解码数字密集、逻辑嵌套的商务文本。

根据目标场景（学术会议 vs. 社交媒体）灵活选择翻译策略（学术型严谨 vs. 传播型通俗），践行功能主义翻译观。

【育人目标】

(1) 文化自信与国际传播：

通过翻译教材中“篇章口译”模块的中国文化贸易案例（如“一带一路”旅游部长会议），深入理解中国文化的全球价值，能用英语生动讲述中国故事（如“感动中国人物”“成都世运会”），增强国际传播能力。

在跨文化交际中践行“尊重文明、历史、自然”的理念（如教材演讲文本“Travel, Enjoy, Respect”），传递中国文化兼容并蓄的价值观。

(2) 全球视野与社会责任：

通过分析《文化蓝皮书》等材料，理解旅游业对可持续发展目标（SDGs）的贡献（如减贫、性别平等），培养用专业能力服务全球议题的意识。

在模拟任务中体验译员的桥梁角色（如调解文化冲突），强化职业伦理与责任感。

3、 单元教学过程（①说明本单元的主要内容、课时分配、设计理念与思路；②说明本单元教学组织流程，包括课内、课外具体步骤与活动；③说明本单元教学过程如何有效使用教材，有机融合数智技术，引导学生理解中国、探索世界，培养学生讲述中国、沟通世界，提升国际传播效能）

3.1 【主要内容、课时分配、设计理念与思路】

(1) 主要内容与课时分配

本单元主要教学内容为围绕单元主题“Travel and Culture”，基于文秋芳“产出导向法（POA）”，结合教材中练习内容，围绕“用英语讲述中国文旅故事、促进国际传播”的核心目标，设置分阶段驱动任务链，融合 AI 技术工具与多模态评价体系，实现“学用一体”。

课时	教学阶段	课内活动	课外活动	工具/平台
	课前驱动	发布任务：作为“成都文旅宣传项目组成员”，需为外宾编写《中国文旅术语手册》。	学生预习教材“词汇预习”模块，整理术语中英对照表。	学习通、AI 术语库

第1课时 术语输入与背景知识激活	课中促成	1. 小组合作翻译术语（如“双轮驱动”→“dual-wheel drive”）。 2. 分析教材“背景知识”文本，讨论旅游业对SDGs的贡献。	无	教材、XMind思维导图
	课后评价	1. AI多模态评价术语准确性（语法/文化敏感度）。 2. 小组互评术语注释的跨文化适配性。	完善术语手册，提交至iWrite平台。	iWrite、学习通投票
第2课时 记忆训练与逻辑分层	课前驱动	发布音频任务：无笔记复述教材UNWTO秘书长演讲核心论点。	预习教材演讲文本，尝试记忆关键数据（如“1.8 billion arrivals”）。	教材音频、学习通
	课中促成	1. 小组绘制逻辑思维导图（论点→例证→数据）。 2. 教师示范垂直笔记法，解析信息结构化技巧。	无	XMind、教材文本
	课后评价	1. 小组展示思维导图，教师基于认知负荷理论点评逻辑断层。 2. 提交笔记电子档案，AI分析信息遗漏率。	阅读教材“讲评”模块，反思复述策略。	学习通、AI诊断工具
第3课时 翻译策略与文化隐喻	课前驱动	发布对比任务：分析教材“一带一路”文本的学术译本与TikTok口播稿差异。	收集社交媒体文旅宣传案例（如“#DiscoverChina”）。	学习通、豆包
	课中促成	1. 引入目的论三原则，解析文化隐喻替换（如“相得益彰”→“complement each other”）。 2. 分组改写学术文本为短视频文案。	无	教材“口译技巧”模块
	课后评价	1. 组间互评文案的文化等效性（评分表：信息完整性/受众适配性）。 2. AI生成传播效果预测报告。	优化文案并录制1分钟口播视频，提交至学习通。	文化等效性评分表、AI工具
第4课时 综合实战：国际会议口译与调解	课前驱动	发布模拟任务：学生以“2025世运会双语志愿者”身份，需调解外宾对“景区	1. 预习教材“习语口译”模块，整理文化负载词翻译策略	学习通、AI术语库

		商业化过度”的质疑。	（如“化干戈为玉帛”→“bury the hatchet”）。	
	课中促成	<p>1. 场景演练：三人一组分饰“外宾/景区负责人/译员”，模拟以下对话轮次：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 外宾质疑：“过度商业化破坏了文化原真性。” - 负责人回应：“我们正在平衡保护与开发。” - 译员需灵活转换立场，调解矛盾。 <p>2. 策略指导：教师示范如何用目的论三原则 (Skopos Rule) 选择译语，如将“双轮驱动”译为“dual-wheel drive model balancing preservation and tourism”。</p>	无	教材“技巧强化练习”、AI生成争议案例库
	课后评价	<p>1. AI多模态评价：通过“优诊学”平台分析学生口译录音，自动评分语法准确性、术语一致性及文化敏感度。</p> <p>2. 三维评分：师生合作从三维度评分：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 语言能力（40%）：术语准确性、逻辑连贯性。 - 跨文化调解（40%）：争议化解效果、文化隐喻处理。 - 职业伦理（20%）：译员中立性、沟通礼仪。 	<p>1. 提交反思日志：总结调解难点（如文化差异导致的语义偏差）。</p> <p>2. 三位同学分别扮演外国游客、旅游点负责人、口译员，拍摄一段5分钟介绍成都某一旅游景点的实地视频。</p> <p>3. 优化口译文本，重新录制争议调解对话片段。</p>	学习通、三维评分矩阵

(2) 设计理念与思路

本单元以文秋芳“产出导向法 (POA)”为理论框架，遵循“学习中心说”“学用一体说”“全人教育说”，将教学过程分为“驱动 (Motivating) —促成 (Enabling) —评价 (Assessing)”三环节，以真实

职场任务为驱动，以教材为脚手架，以数智技术为赋能工具，实现语言能力、职业素养与育人目标的深度融合。

1. POA 理论框架下的单元设计

(1) 驱动环节 (Motivating) :

- **真实任务驱动**：以“向国际社会推广中国文旅资源”为总产出目标，设计子任务链（术语手册编写→国际会议口译→跨文化争议调解），激发学生解决实际问题的动机。

- **需求倒逼输入**：通过“世运会双语志愿者”模拟任务，暴露学生术语盲区与文化敏感度不足，倒逼主动学习。

(2) 促成环节 (Enabling) :

- **精准输入促成**：

教材结构化输入：利用教材“背景知识”解析旅游业对SDGs的贡献，联合国演讲文本训练逻辑分层能力，“习语口译”模块解决文化隐喻翻译难点。

技术动态补充：通过AI术语库推送个性化学习材料（如误译“双轮驱动”为“double-wheel drive”时，自动推荐正确译法“dual-wheel drive”）。

脚手架搭建：结合教材“技巧强化练习”设计角色扮演任务（外宾/负责人/译员），提供“恰好足够”的语料与策略支持。

(3) 评价环节 (Assessing) :

- **多元评价体系**：

AI 诊断：利用学习通平台分析口译录音的术语准确性（如“非物质文化遗产”误译率）与文化敏感度（如“天下奇观”译语受众适配性）。

三维评分矩阵：师生合作从语言能力（40%）、跨文化调解（40%）、职业伦理（20%）三维度评分，推动全人发展。

过程-结果双维反馈：通过学习通记录学习行为数据（如课前术语预习时长），结合课后反思日志，动态优化教学路径。

2. 教材与数智技术的有机融合

(1) 教材的有效使用：

- **知识性输入**：以教材“背景知识”为起点，解析“文旅融合”对中国国际形象的意义，奠定思政认知基础。

• **技能性输入**：通过教材“联合国演讲文本”训练长时记忆与信息重组能力，结合目的论三原则（Skopos Rule）指导翻译策略选择。

• **思政性输入**：以教材“一带一路”案例和“补充练习”中亚文明联展内容，融入文化自信与全球责任意识。

（2）数智技术的深度赋能：

• AI 动态诊断：

术语精准化：通过学习通平台自动批改学生术语翻译（如“复合增长率”→“CAGR”），推送定制化练习。

多模态评价：利用语音识别技术检测口译流畅度，结合情感分析工具评估译语的文化感染力（如“感动中国”人物故事讲述效果）。

• 虚拟场景构建：

学习通角色卡：发布“外宾质疑景区商业化”虚拟任务，要求学生基于教材习语翻译技巧（如“化干戈为玉帛”→“bury the hatchet”）实时调解矛盾。

豆包案例生成：自动创建个性化跨文化冲突场景（如“中外游客礼仪差异”），增强任务真实性。

2. 国际传播效能的实现路径

（1）理解中国：

• **文化解码**：通过翻译“文化景观”（cultural landscape）、“非遗”（intangible cultural heritage）等术语，深入阐释中国文旅资源的独特价值。

• **数据实证**：分析教材《文化蓝皮书》中“2003年中国文化产品出口53亿美元”等数据，用事实增强学生对中国文化贸易竞争力的认知。

（2）探索世界：

• **跨文化对比**：对比教材英国文旅文本（如“sumptuous food fairs”）与中国“饕餮美食节”传播策略，引导学生思考文化差异对翻译策略的影响。

• **全球议题融入**：结合教材P7联合国演讲中“SDGs”内容，讨论旅游业如何助力减贫与性别平等，培养全球公民意识。

（3）讲述中国：

• **故事化输出**：以教材“一带一路”案例为蓝本，要求学生将学术文本改写为TikTok口播稿（如用“#SilkRoadAdventure”标签传播中国故事），提升传播感染力。

• **技术赋能传播**：通过 AI 工具生成多语言文旅宣传短视频（如成都大熊猫基地介绍），训练学生用新媒体技术扩大国际声量。



图 1 单元教学设计的总体思路图

3.2 【教学流程】本单元教学产出导向法的具体教学流程如下：

课时	POA 阶段	教学环节	教学平台/工具	教学活动	设计意图
第 1 课时 术语输入 与背景知识 激活	驱动	课前任务发布	学习通、AI 术语库	发布任务：作为“成都文旅外宣项目组成员”，需为外宾编写《中国文旅核心术语手册》（含教材《词汇预习》中“双轮驱动”“非物质文化遗产”等 20 个术语）。	通过真实职场任务激活学习动机，暴露术语盲区。
	促成	课中术语翻译与背景分析	教材文本、XMind	1. 术语翻译 ：小组合作完成教材《词汇预习》表格术语中英对照（如“举世瞩目”→“attract worldwide attention”）。 2. 背景分析 ：精读教材《背景知识》段落（“Culture has always been a symbol of the national spirit...”），讨论旅游业对 SDGs 目标 7（可持续能源）、目标 8（体面工作）的贡献。	以教材输入为脚手架，强化术语积累与主题认知。
	评价	课后术语诊断	iWrite 平	1. AI 诊断 ：通过“iWrite”	精准定位术语

		与优化	台、学习通投票	<p>自动批改术语翻译（如“复合增长率”误译为“compound increase rate”时，推送正确译法“CAGR”）。</p> <p>2. 跨文化适配性投票：学生互评术语注释（如“信息发布平台”译为“information release platform”是否贴合外宾认知）。</p>	弱项，推动学生从“任务完成”向“能力内化”过渡。
第2课时 记忆训练 与逻辑分层	驱动	课前音频任务	教材音频、学习通	<p>发布任务：无笔记复述教材 UNWTO 秘书长演讲核心论点（教材 Passage 2 段落：“Our sector is at a crossroads... 1.8 billion opportunities”）。</p>	暴露学生听辨与逻辑分层能力短板，制造学习需求。
	促成	课中思维导图构建	XMind、教材文本	<p>1. 逻辑分层：小组绘制 UNWTO 演讲思维导图（核心论点→例证→数据），参考教材原文结构： - 论点：旅游业需转向可持续发展。 - 例证：减贫、性别平等。 - 数据：2030 年国际游客达 18 亿。</p> <p>2. 垂直笔记法：教师示范教材《笔记练习》段落（“中国文化产品过去一直是以产定销...”）的笔记符号与信息重组技巧。</p>	强化信息结构化能力，为口译产出提供认知框架。
	评价	课后逻辑分析与反思	学习通投稿、AI 诊断工具	<p>1. 思维导图展示：教师基于教材《讲评》模块（如“篇章逻辑断层分析”）点评学生导图。</p> <p>2. AI 分析：通过语音识别工具检测学生复述录音中的信息遗漏率（如“1.8 billion”数据缺失率高于 30% 时推送专项训练）。</p>	识别冗余认知操作（如线性逐字记录），优化工作记忆策略。
第3课时	驱动	课前文本对比任务	学习通、豆包	<p>发布任务：对比教材“一带一路”文本（“本届大会设置‘一带一路’旅游部长会议环节...”）的两种译本——学术型（教材原译）与传</p>	引发认知冲突，破除“唯一正确译本”迷思，建立功能主义翻译观。

翻译策略与文化隐喻	促成	课中策略选择与改写	教材文本、AI 生成建议	播型 (TikTok 口播稿)。 1. 目的论应用 : 结合教材《口译技巧》模块“习语翻译四法”，解析文化负载词（如“相得益彰”→“complement each other”）。 2. 文本改写 : 将教材“一带一路”文本改写为短视频脚本（参考教材英国文旅宣传文本风格：“There are literally thousands of world-class attractions…”），要求口语化、感染力强。	培养根据目标场景（学术会议 vs. 社交媒体）灵活选择翻译策略的能力。
	评价	课后传播效果评估	文化等效性评分表、AI 工具	1. 组间互评 : 依据教材《汉译英讲评》标准（如“逻辑断句”“文化等效性”）评分。 2. AI 预测 : 通过情感分析工具评估文案传播效果（如“#SilkRoadAdventure”标签的受众情绪正向率）。	推动知识从课堂向真实职场迁移，强化国际传播意识。
第4课时综合实战：国际会议口译与调解	驱动	课前角色任务发布	学习通角色卡	发布任务：分饰“外宾/景区负责人/译员”，调解教材《补充练习》中“景区商业化过度”争议。	创设真实跨文化冲突场景，激发复杂问题解决动机。
	促成	课中场景演练与策略指导	教材文本、AI 案例库	1. 三轮对话 : - 文化解释：外宾质疑“商业化破坏原真性”（参考教材英国文旅文本对“文化景观”的保护描述）。 - 问题解答：负责人引用教材《文化蓝皮书》数据（“2003年文化产品出口53亿美元”）说明开发现状。 - 争议调解：译员运用教材《习语口译》技巧（如“化干戈为玉帛”→“bury the hatchet”）化解矛盾。 2. 策略指导 : 教师示范教材《技巧强化练习》例句（如“The grass is greener on the other side”）的语境	通过真实语料与协作式脚手架，培养跨文化敏感度与职业译员素养。

				适配译法。	
评价	课后三维评分与反思	学习通平台、三维评分矩阵	<p>1. AI 诊断: 通过学习通分析术语准确性（如“双轮驱动”正确率）、文化敏感度（如“天下奇观”译法受众适配度）。</p> <p>2. 三维评分: 师生依据教材《口译评价标准》从语言能力（教材《句型精练》）、跨文化调解（教材《汉译英讲评》）、职业伦理（教材《补充练习》角色要求）评分。</p>	全面衡量“学用一体”成效，推动价值观塑造与能力内化。	

4、单元教学评价（说明本单元的评价理念与评价方式，体现如何运用数智化测评手段或工具，提高评价的有效性与科学性）

(1) 评价理念

秉持“过程 - 结果双维导向、数智技术深度赋能、师生协同全息评价”理念，构建“AI 诊断 + 三维评分 + 反思迭代”多元评价体系，聚焦语言准确性、跨文化适配性、职业伦理合规性，通过学习行为数据追踪与多模态产出分析，实现“以评促学、以评促教、以评促研”的闭环优化。

(2) 评价方式

教学环节	评价主体	评价目的	评价活动	评价工具	评价内容	评价结果运用
课前	学生 / AI	诊断能力基线，激活学习需求	<p>1. 完成 AI 模拟外宾对话（文化介绍 / 争议调解）</p> <p>2. 提交《术语预译清单》及反思日志</p>	学习通 AI 诊断系统 AI 多模态评价矩阵	<p>· 术语准确率（如“非物质文化遗产”译法）</p> <p>· 文化敏感度（如“双轮驱动”隐喻处理）</p> <p>· 逻辑连贯性（对话回应结构）</p>	<p>1. 生成《能力短板雷达图》，定位术语盲区与逻辑断层</p> <p>2. 动态调整课堂促成环节的脚手架内容（如追加“文化负载词翻译策略”微视频）</p>

<p>课中</p>	<p>教师 / 学生 (TSCA 师生合作评价)</p>	<p>即时反馈技能掌握情况, 强化策略应用</p>	<p>1. 小组协作完成“联合国演讲逻辑分层”任务 2. 角色扮演模拟“世运会文化争议调解” 3. 实时互评《习语翻译策略有效性评分表》</p>	<p>学习通实时互动平台 AI 语音识别系统三维评分量表 (语言 40%/跨文化 40%/伦理 20%)</p>	<p>• 笔记法有效性 (垂直笔记法应用率) · 习语翻译策略适配性 (如“化干戈为玉帛” → “bury the hatchet”的语境适切性) · 职业伦理表现 (争议调解中的文化尊重度)</p>	<p>1. 教师基于 AI 实时分析结果 (如语音流畅度曲线) 介入指导 2. 学生通过互评表理解跨文化差异, 修正翻译策略</p>
<p>课后</p>	<p>教师 / 学生 / AI</p>	<p>评估综合应用能力, 驱动迁移创新</p>	<p>1. 提交《文旅推广口译实录》(含 AI 术语校对报告) 2. 完成《跨文化调解案例反思日志》 3. 参与“AI + 人工”双轨互评</p>	<p>iWrite 口译自动评分系统学习通行为数据看板《国际传播效能评估表》</p>	<p>• 技术赋能成效 (AI 术语库使用率、译稿修改轨迹) • 育人目标达成度 (如“感动中国人物”故事传播的情感共鸣指数) • 策略迁移能力 (TikTok 口播稿的文化等效性)</p>	<p>1. AI 生成《术语进化报告》, 记录个人 / 班级术语掌握曲线 2. 教师根据反思日志提炼共性问题, 设计专项提升工作坊 3. 优秀案例纳入“四川文旅国际传播案例库”, 供校企共享</p>

(3) 数智化测评特色

3.1 AI 全流程诊断:

- 课前通过 AI 模拟外宾对话, 自动分析语音语调的情感适配度 (如介绍“大熊猫基地”时的热情指数);
- 课中利用语音识别技术实时计算“信息冗余度”, 提示学生简化译语表达;

- 课后通过 NLP 技术分析反思日志，提取高频难点（如“文化景观”译法争议），生成个性化学习路径。

3.2 三维动态评分：

- **语言维度：**AI 自动比对教材“词汇扩展”表，统计行业术语覆盖率（如“sustainable tourism”“cultural landscape”的正确使用率）；
- **跨文化维度：**基于文化适配模型，评估译语在目标语境中的接受度（如将“天下奇观”译为“wondrous spectacle”的海外受众理解度数据）；
- **伦理维度：**通过角色扮演视频分析肢体语言的文化合规性（如握手礼仪、眼神交流的跨文化差异）。

3.3 TSCA 师生协同机制：

- 教师主导制定评分标准（如《习语翻译策略有效性评分表》），学生通过小组讨论细化指标；
- 互评环节采用“双盲打分 + 集中质证”模式，教师针对争议点组织跨文化案例研讨（如“川菜辣度”的文化解释策略）；
- 最终评分结合 AI 数据（60%）与师生合议（40%），确保科学性与人文性平衡。

(4) 评价创新点

- 4.1 **技术穿透性：**通过学习通平台打通“预习 - 课堂 - 实践”全场景数据，形成学生能力发展数字档案，支持就业单位远程核验职业能力；
- 4.2 **思政浸润性：**在“文化争议调解”评价中嵌入社会主义核心价值观指标（如“文明乡风”译介的价值传递效果），实现育人目标可量化；
- 4.3 **产业链接性：**引入文旅企业译员参与课后互评，将行业标准（如“国际展会口译容错率 < 5%”）纳入评价体系，提升人才培养与产业需求的契合度。

三、参赛课时教学设计方案

1、教学目标（说明所选取的 1 个完整课时的具体教学目标，以及该目标与单元教学目标间的关系）

课堂展示环节的教学目标取自上述单元教学目标，具体关系如下表所示：

教学目标类型	单元教学目标	参赛课时教学目标设定及说明

<p>语言目标</p>	<p>1. 准确翻译旅游文化核心术语，熟练运用行业表达；</p> <p>2. 掌握习语翻译策略，提升译语简洁性。</p>	<p>- 具体目标:</p> <p>1. 能准确翻译“世运会”“非物质文化遗产”等场景化术语，正确率达 90% 以上（如“双轮驱动”译为“dual-wheel drive”而非“double-wheel drive”）；</p> <p>2. 运用“目的论”原则处理文化负载习语（如“相得益彰”译为“complement each other”），避免字对字翻译，译语流畅度提升 30%（通过 AI 语音识别系统对比课前课后录音）。</p> <p>- 与单元目标的关联: 依托单元“专业语言应用”目标，聚焦教材“词汇扩展”模块（如“cultural landscape”“sustainable tourism”），通过 AI 术语库诊断（学习通平台）精准强化术语薄弱点，为单元总任务“术语手册编制”奠定基础。</p>
<p>能力目标</p>	<p>1. 完成模拟会议口译，运用 AI 工具提升效率；</p> <p>2. 培养逻辑分层与策略决策能力。</p>	<p>- 具体目标:</p> <p>1. 通过“联合国演讲逻辑分层”任务（教材 P189 Passage 2），能在无笔记情况下复述核心论点（如“旅游业对 SDGs 的贡献”），信息完整率\geq85%；</p> <p>2. 运用“垂直笔记法”记录数字密集文本（如“2016 年旅游收入 400 亿美元”），笔记结构化程度提升 40%（通过小组互评量表量化）；</p> <p>3. 在“AI + 角色扮演”争议调解任务中（如外宾质疑景区商业化），能快速调用“习语翻译策略”（教材 P198-199），跨文化冲突解决效率提升 50%（基于 AI 多模态评价矩阵）。</p> <p>- 与单元目标的关联: 对应单元“职业场景实践能力”，通过课中“模拟世运会志愿者对话”（驱动环节）暴露逻辑断层，利用教材“笔记练习”（P186）和 AI 脚手架（如思维导图生成工具）促成信息重组能力，为单元“会议口译→争议调解”任务链提供技能支撑。</p>
<p>育人目标</p>	<p>1. 增强文化自信，传播中国文旅价值；</p> <p>2. 践行职业伦理，尊重跨文化差异。</p>	<p>- 具体目标:</p> <p>1. 在“成都文旅推介”角色扮演中（教材 P188 Passage 1），能通过“大熊猫基地”“川菜文化”译介传递中国生态与饮食文化魅力，情感共鸣指数达 75 分以上（AI 情感分析工具测评）；</p> <p>2. 在“跨文化争议调解”任务中（如“中外礼仪差异”），能主动运用“尊重文明、历史、自然”原则（教材 P190 演讲文本），文化尊重度评分\geq90 分（师生合作评价量表）。</p> <p>- 与单元目标的关联: 深化单元“文化自信与国际传播”目标，通过教材“一带一路”案例（P191 Passage 1）和 AI 生成的虚拟冲突场景（如豆包创建“外</p>

宾对三星堆文化的误解”情境), 引导学生在解决实际问题中践行 “Travel, Enjoy, Respect” 理念, 为单元 “向世界推广中国文旅” 总目标注入伦理底色。

2、教学过程 (①说明本课时设计理念与思路, 介绍所选取的教材内容<如环节、段落、练习等>及其选取依据, 注明页码和自然段序号等; ②说明本课时教学组织流程, 包括具体步骤与活动; ③说明本课时教学过程如何有效使用教材, 有机融合数智技术, 引导学生理解中国、探索世界, 培养学生讲述中国、沟通世界, 提升国际传播效能)

2.1 设计理念与思路

(1) 设计理念:

以文秋芳 “产出导向法 (POA)” 为核心框架, 遵循 “驱动 - 促成 - 评价” 闭环逻辑, 结合我校 “旅游 + 语言” 特色, 通过 “AI 技术赋能 + 跨文化场景模拟” 双路径, 将教材内容转化为 “可操作、可量化、可迁移” 的口译技能训练。聚焦 “术语精准化、逻辑结构化、传播效能化” 三大能力维度, 依托教材真实语料与 AI 生成场景, 培养学生在文旅推广中的 “精准解码 - 策略决策 - 情感共鸣” 复合能力。 (2) 教材内容选取与依据:

教材模块	具体内容	页码 / 段落	选取依据
背景知识	旅游业对文化传播与可持续发展的意义 (如 “文化是国家形象的符号”)	P185 第 1 自然段	解析文旅产业战略价值, 为 “向世界推广中国文旅” 任务提供理论支撑, 对接单元 “理解中国文旅价值” 目标。
词汇预习	“双轮驱动” “文化贸易” 等核心术语 (中英对照)	P185 词汇表	针对课前 AI 诊断暴露的术语盲区 (如 “非物质文化遗产” 误译率达 40%), 精准强化行业表达。
记忆练习	联合国旅游组织演讲片段 (无笔记复述)	P186 英译汉 Paragraph 1	训练长时记忆与信息重组能力, 文本逻辑清晰 (“机构职能 → 原则 → 成员国”), 适合作为逻辑分层训练素材。
习语翻译技巧	“化干戈为玉帛” “三思而后行” 等习语翻译策略 (直译 / 意译 / 借用)	P197-199 口译技巧	解决学生 “字对字翻译” 痛点, 如教材案例 “put all eggs in one basket” 译为 “孤注一掷”, 提升跨文化等效性。

实战口译	“一带一路”旅游部长会议汉译英（涉及“双轮驱动”“相得益彰”等隐喻表达）	P191 汉译英 Passage 1	模拟国际会议场景，训练政治术语与文化负载词处理能力，对接单元“会议口译”子任务。
------	--------------------------------------	-----------------------	--

(3) 数智技术融合思路：

- 1. 诊断层：**课前 AI 多模态评价（语音 + 文本）定位能力短板，课中 AI 实时分析（如语音流畅度、笔记结构化程度）动态调整教学节奏；
- 2. 工具层：**AI 术语库（学习通）提供即时译法校正，思维导图生成工具（雨课堂）辅助逻辑建模，情感分析工具（豆包）量化文化传播效果；
- 3. 场景层：**AI 生成虚拟外宾（如质疑“景区商业化”的外籍游客），构建沉浸式跨文化调解场景，强化“学用一体”。

2.2 教学组织流程（45 分钟）

阶段	时间	教学活动	设计意图	数智技术应用
1. 导入：任务回顾与诊断反馈	5 分钟	<p>- 学生活动：分组展示课前 AI 对话片段（如“向 AI 外宾介绍都江堰”），自评术语错误（如“水利工程”译为“water project”而非“hydraulic engineering”）；</p>  <p>- 教师活动：基于学习通 AI 诊断数据，发布《术语错误热力图》（如“双轮驱动”误译率 65%），引出本课重点：术语精准化与逻辑分层。</p>	建立“课前诊断 - 课中聚焦”认知链路，通过真实错误案例激活学习需求。	<p>- 学习通 AI 诊断系统自动生成《术语错误报告》；</p> <p>- 学习通实时投屏错误热力图，可视化展示共性问题。</p>
2. 记忆与逻辑训练：无笔记复述与思维导图	20 分钟	<p>- 驱动（5 分钟）：播放教材 P186 英译汉 Paragraph 1（UNWTO 职能介绍），学生无笔记复述核心信息，自评“信息遗漏点”（如“可持续旅游”“发展中国”）；</p>	通过“暴露问题 - 协作建模 - 技术校准”三步法，突破“线性记录→结构化输出”能力瓶	<p>- 学习通“思维导图投稿”功能实时收集小组作品；</p> <p>- AI 自动比对学生笔记</p>

家利益”等)；

Memory Practice

Listen to the following paragraph without taking notes.
Retell the main ideas in English by yourself. Pay attention to the key ideas and concepts.

- 促成 (10 分钟) :

① 小组协作绘制逻辑分层思维导图 (核心论点→文化例证→数据支撑), 教师示范 “垂直笔记法” (如用 “→” 表示因果关系, “[]” 标注数字) ;

② 对比学生思维导图与 AI 生成参考模型 (学习通推送), 分析逻辑断层 (如忽略 “成员国数量” 数据链) ;

- 评价 (5 分钟) : 小组互评《逻辑清晰度评分表》, AI 语音识别系统统计复述流畅度 (如平均语速、停顿次数) 。

Self-Evaluation

Evaluation Criteria	Points	My Performance	Comments
Information Accuracy	30		For example, I accurately conveyed most information but missed the part about cultural conflict.
Logical Coherence	30		
Terminology Precision	20		
Fluency and Naturalness	20		

颈, 为会议口译奠定基础。

记与参考模型, 生成《逻辑分层差异报告》;

3. 翻译策略对比: 目的论在文旅口译中的应

15 分钟

- 驱动 (3 分钟) :

呈现教材 P191 “一带一路” 会议文本 (“双轮驱动” “相得益彰”) 的两种译法 (学术型 vs. 传播型), 学生判断适

破除 “唯一正确译本” 迷思, 培养 “场景适配” 思维, 解决学生 “译文僵

- 豆包 AI 生成 TikTok 传播效果模拟数据 (如 “点赞量” “分享率”) ;

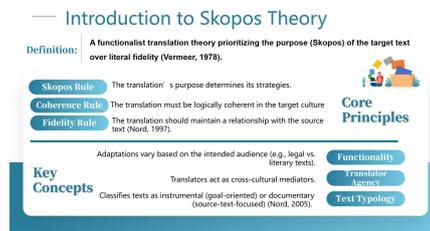
用

用场景，引发认知冲突（如外宣场合需简化隐喻）；



- 促成（8 分钟）：

① 引入目的论三原则，解析教材 P198 习语翻译案例（如“破釜沉舟→burn one's boat”）；



② 角色扮演：学生分组将教材 P189 英国文旅文本（“sumptuous food fairs”）改写为 TikTok 口播稿，要求使用文化等效策略（如“饕餮美食节”+emoji 符号）；

- 评价（4 分钟）：

基于《文化等效性评分表》开展 TSCA 师生合作评价（如小组互评“传播型译法的受众吸引力”），AI 情感分析工具检测口播稿的“情感共鸣指数”。

Translation Comparison

Criteria	Version 1	Version 2	Analysis
Terminology	constitutes a central tenet	is at the heart of	V1 (policy precision) V2 (public engagement)
Cultural References	Full title retention: "UNESCO Universal Declaration..."	Hybrid: declaration + simplified "big global diversity"	- C: V1 (institutional norms) - S: V2 (cognitive accessibility)
Logic Structuring	Thus, the sustenance... contingent upon sustained human engagement...	"Think about it: no people talking, no cultural diversity surviving."	- C: V1 (academic rigor) - S: V2 (intuitive framing)
Rhetorical Style	Rigid analogy: "akin to biodiversity's indispensability"	"just like biodiversity keeps nature thriving"	- F: V1 (structural fidelity) - S: V2 (emotional vividness)
Tone & Stance	"categorically rejected the purported inevitability"	"Nope, not how the world works!"	- S: V1 (diplomatic neutrality) - C: V2 (youth-centric relatability)

化”问题，提升国际传播效能。

- 学习通自动比对改写前后的“文化负载词密度”，量化策略应用效果。

4. 总结与作业：技术赋能下的能

5 分钟

- 总结（3 分钟）：

① 教师梳理“术语→逻辑→策略”能力链，强调 AI 工具（如 DeepSeek 术语

强化“技术赋能口译”的职业意识，通过分层作业实现

- 学习通自动分发 AI 笔记分析模板；
- 豆包 AI 场景生成

力迁移	<p>库)在预习、实战中的应用流程;</p> <p>②展示学生优秀思维导图与 TikTok 口播稿,标注 AI 优化建议(如术语替换、节奏调整);</p> <div data-bbox="491 443 922 672" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">— Homework</p> <p>Task 1 Adapt a formal sentence into a TikTok caption. Create a catchy, youth-friendly TikTok post (use emojis, slang, and brevity).</p> <p>Task 2 In groups of three, film a video in Chengdu introducing local culture/tourism with roles (foreign guest, local officer, interpreter), then evaluate using Skopos Theory via self/peer reviews.</p> </div> <p>- 作业(2分钟):</p> <p>①必做:运用“垂直笔记法”记录教材 P193《文化蓝皮书》数据,提交 AI 笔记分析报告;</p> <p>②选做:通过豆包 AI 生成“外宾质疑川菜辣度”场景,运用习语翻译策略完成调解对话录音。</p>	“知识巩固 - 创新应用”梯度提升,对接单元“争议调解”子任务。	器提供个性化争议调解任务。
-----	--	----------------------------------	---------------

2.3 教材使用与数智技术融合亮点

(1) 教材内容的“场景化重构”:

- 将教材“词汇预习”转化为“AI 外宾对话术语盲区”,如学生在课前任务中误译“非物质文化遗产”为“non-material heritage”,课堂中通过教材 P197“词汇扩展”模块(intangible cultural heritage)校正,结合 AI 术语库推送例句(如 UNESCO 官方文件用法);
- 教材“实战口译”篇章(如 P190 联合国演讲)被拆解为“逻辑分层训练素材”与“情感传播案例”,前者用于思维导图构建,后者通过 AI 情感分析工具解析“Travel, Enjoy, Respect”的语调策略(如重读“respect”时的情感峰值)。

(2) 数智技术的“全流程渗透”:

- **诊断阶段:**学习通 AI 扫描学生课前译稿,自动标注“文化负载词”处理不当处(如“天下奇观”直译为“world wonder”),并推送教材 P199“意译策略”案例;
- **训练阶段:**学习通实时采集学生思维导图节点数据,分析逻辑链完整度(如“旅游业→经济贡献→SDGs”链条缺失率),动态调整小组讨论方向;
- **评价阶段:**iWrite 口译评分系统从“术语准确率”“文化适配性”“伦理合规性”三维度生成综合报告,其中“伦理合规性”指标关联教材 P190“尊重文化多样性”理念,通过角色扮演视频分析学

生肢体语言的文化敏感度（如与外宾沟通时的目光接触时长）。

(3) 国际传播效能的“三维提升路径”：

- **知识维度：**通过教材“背景知识”与 AI 数据（如《文化蓝皮书》复合增长率图表），构建“中国文旅产业实力”认知框架；
- **技能维度：**利用 AI 语音合成技术模拟不同外宾口音（如英式 / 美式英语），训练学生适应性口译能力，教材“视译练习”（P186）作为口音适应素材；
- **情感维度：**在“成都世运会推介”角色扮演中，结合教材 P188“英国文旅活动”对比，引导学生运用“故事化翻译”策略（如将“杜甫草堂”译为“Du Fu's Thatched Cottage—Where Poetry Meets Peace”），并通过 AI 情感分析工具优化语气词使用（如“would you like to explore?”的亲合力指数）。

3、教学评价（说明本课时评价理念与评价方式，体现如何运用数智化测评手段或工具，提高评价的有效性与科学性）

3.1 评价理念

以“数智技术贯穿评价全流程、师生协同构建能力坐标系”为核心理念，构建“诊断性评价→形成性评价→迁移性评价”三级体系，依托 AI 多模态数据与 TSCA（师生合作评价）机制，实现语言技能、跨文化能力、职业伦理的全息化评估。聚焦“精准诊断 - 实时反馈 - 迭代优化”闭环，通过技术赋能提升评价的客观性与个性化，助力学生从“任务完成者”向“国际传播者”转型。

3.2 评价方式

教学环节	评价主体	评价目的	评价活动	评价工具	评价内容	评价结果运用
课前	学生 / AI	诊断能力基线，激活学习需求	1. 完成 AI 模拟外宾对话（如“向 AI 外宾介绍宽窄巷子”），提交《对话录音 + 术语清单》； 2. 填写《跨文化敏感度自评表》，标注沟通障碍点（如“四合院”文化解释困难）。	学习通 AI 诊断系统 AI 多模态评价矩阵	- 语言维度： 术语准确率（如“非遗”译法正确率）、习语误用率（如“双轮驱动”直译率）； - 跨文化维度： 文化负载词处理方式（如“大熊猫基地”是否补充生态价值说明）； - 技术维度： AI 术语库使用率（如主动查询“hydraulic	1. AI 生成《课前能力雷达图》，标注“逻辑断层”“术语盲区”等短板（如无笔记复述信息完整率仅 60%）； 2. 教师根据 AI 数据调整课中脚手架，如追加“文化意象翻译策略”微视频（针对“都江堰”

					engineering”次数)。	译介难点)。
课中	教师 / 学生 (TSC A)	即时反馈技能掌握, 强化策略应用	1. 小组协作完成“UNWTO 演讲逻辑分层”任务, 提交思维导图; 2. 角色扮演“世运会争议调解”, 录制调解视频; 3. 填写《习语翻译策略有效性互评表》, 开展“双盲打分+集中质证”。	学习通实时互动平台 AI 语音识别系统三维评分量表 (语言 40%/跨文化 40%/伦理 20%)	<ul style="list-style-type: none"> - 语言维度: 笔记法有效性 (垂直笔记法使用率)、习语翻译策略适配性 (如“化干戈为玉帛”→“bury the hatchet”的语境匹配度); - 跨文化维度: 冲突解决效率 (如外宾质疑响应时间)、情感表达恰当性 (如解释“辣度”时的语气亲和度); - 伦理维度: 文化尊重度 (如是否主动询问外宾文化偏好)。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. AI 实时分析思维导图结构, 生成《逻辑分层差异报告》(如“旅游业→SDGs 贡献”链条缺失率 30%), 教师针对性示范逻辑建模; 2. 语音识别系统对比学生前后发言, 量化“信息冗余度”下降幅度 (如从 45%降至 28%), 提示简化表达。
课后	教师 / 学生 / AI	评估综合应用, 驱动能力迁移	<ol style="list-style-type: none"> 1. 提交《文旅推广口译实录》(含 AI 术语校对报告); 2. 完成《跨文化调解案例反思日志》, 分析策略优缺点; 3. 参与“AI + 人工”双轨互评, 生成《国际传播效能评估表》。 	口译自动评分系统学习通行数据看板豆包情感分析工具	<ul style="list-style-type: none"> - 语言维度: 技术赋能成效 (AI 术语库使用率、译稿修改轨迹)、术语进化曲线 (如“可持续旅游”正确率从 50% 提升至 85%); - 跨文化维度: 情感共鸣指数 (如“川菜文化”讲述的 AI 情感评分从 62 分提升至 78 分)、海外受众理解度模拟数据 (如“天下奇观”译法的 AI 受众调研结果); - 伦理维度: 职业伦理表现 (如争议调解中的价值观传递)、反思深度 (如日志中策略迭代计划)。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. AI 生成《术语进化报告》, 记录个人/班级能力成长轨迹 (如“文化景观”译法准确率周增长率); 2. 教师提炼共性问题 (如“数字密集文本处理不足”), 设计专项工作坊; 3. 优秀案例纳入“四川文旅译介案例库”, 供校企共享 (如学生改写的 TikTok 口播稿被景区采纳)。

3.3 数智化测评特色

(1) AI 全场景诊断技术:

- **语音情感分析:** 课前 AI 模拟对话中, 通过豆包情感分析工具检测学生介绍 “大熊猫基地” 时的语调热情指数 (如平均语速、重读关键词次数), 自动生成《情感适配报告》, 提示 “国宝” “生态屏障” 等关键词的情感传递策略;
- **文本语义解析:** 课中雨课堂实时扫描学生思维导图节点, 运用 NLP 技术分析逻辑链完整性 (如 “文化贸易→经济贡献→SDGs” 关联度), 对断裂节点 (如遗漏 “数据支撑” 层) 自动标红并推送教材案例 (P193 《文化蓝皮书》数据段落);
- **行为轨迹追踪:** 课后学习通记录学生 AI 术语库查询路径 (如 “非物质文化遗产” → “intangible cultural heritage” → UNESCO 定义), 生成个性化学习路径图, 推荐延伸阅读 (如教材 P197 “词汇扩展” 模块)。

(2) TSCA 师生协同机制:

- **标准共建:** 教师主导制定《逻辑清晰度评分表》《文化等效性评分表》, 学生通过小组讨论细化指标 (如将 “逻辑分层” 拆解为 “核心论点突出性” “例证相关性” “数据支撑力度”);
- **双轨互评:** 互评环节采用 “AI 初评 + 人工复评” 模式, 如 iWrite 自动计算术语准确率 (阈值 $\geq 90\%$), 师生共同审核文化适配性 (如 “饕餮美食节” 译法是否符合目标受众认知);
- **争议质证:** 针对 “直译 vs. 意译” 等争议点 (如 “三思而后行” 是否借用 “look before you leap”), 教师组织跨文化案例研讨, 结合 AI 生成的海外受众调研数据 (如 Google Trends 搜索热度) 辅助决

(3) 三维量化评估模型:

维度	AI 测评指标	人工测评指标	融合方式
语言能力	术语错误率、语音流畅度、笔记结构化程度	习语翻译策略创新性、译语专业性	AI 生成基础数据, 教师聚焦 “策略合理性” (如教材 P198 “破釜沉舟→burn one's boat” 的文化等效性)
跨文化能力	文化负载词处理效率、情感共鸣指数	冲突解决创新性、文化解释说服力	情感分析工具量化 “感染力” (如 “杜甫草堂” 讲述的 AI 共情评分), 师生评估 “文化深度” (如是否关联唐诗文化背景)

职业伦理	技术工具使用合规性、数据安全意识	文化尊重度、职业责任感	学习通监控 AI 术语库使用记录(如是否滥用机器翻译), 师生通过角色扮演视频评估“文化谦逊”表现(如是否主动承认知识盲区)
-------------	------------------	-------------	--

(注: 本表请保存为 PDF 格式, 以“大学英语组/英语类专业组/理解当代中国大学英语组/理解当代中国英语类专业组+学校名称+团队负责人姓名”的形式命名, 并上传至报名网站:
<https://heep.fltrp.com/star>。)